

做自信的自己
Have Confident in Yourself

英汉
对照

“困倦”

“黑暗”

“空白”

A Story of
Who Likes to Brag

好吹牛的 哈帝熊

[美] 巴巴拉·本尼斯 / 文
朱丽叶·凯兹 / 图 彭文鸿 / 译



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团

做自信的自己

Have Confident in Yourself

英汉
对照

“本卷”

“黑”

“白”

A Bear Hardy
to Brag

好吹牛的 哈帝熊

[美] 芭芭拉·本尼特 / 文
朱丽叶·凯兹 / 图 彭文鸿 / 译



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团

图书在版编目 (C I P) 数据

好吹牛的哈帝熊: 英汉对照 / (美) 巴巴拉·本尼斯文; 彭文鸿译. -- 北京: 海豚出版社, 2016.11
ISBN 978-7-5110-3509-7

I. ①好… II. ①巴… ②彭… III. ①儿童故事-图画故事-美国-现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第256670号

书 名: 好吹牛的哈帝熊

作 者: [美] 巴巴拉·本尼斯

总发行人: 俞晓群

责任编辑: 李忠孝 邹 媛

责任印制: 王瑞松

出 版: 海豚出版社有限责任公司

网 址: <http://www.dolphin-books.com.cn>

地 址: 北京市西城区百万庄大街24号

邮 编: 100037

电 话: 010-68997480 (销售) 010-68998879 (总编室)

印 刷: 北京瑞禾彩色印刷有限公司

经 销: 新华书店及网络书店

开 本: 16开 (710毫米×1000毫米)

印 张: 4

字 数: 20千

印 数: 5000

版 次: 2017年2月第1版 — 2017年2月第1次印刷

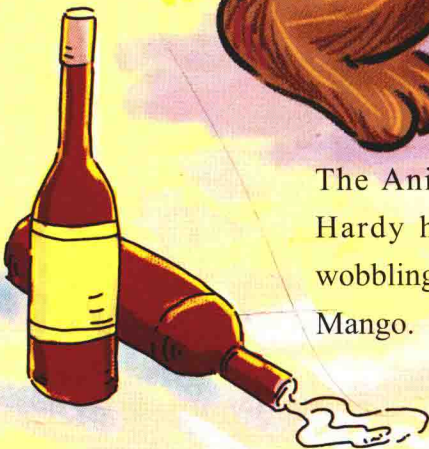
标准书号: ISBN 978-7-5110-3509-7

定 价: 13.80元

版权所有 侵权必究



The Animal Night Party is over. Bear Hardy has drunk some cups of wine, wobbling around, and boasted with Rabbit Mango.





dòng wù wǎn huì jié
动物晚会结

shù le hā dì
束了，哈帝

xióng hē le jǐ bēi
熊喝了几杯

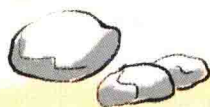
hóng jiǔ tā dōng
红酒，他东

yáo xī bǎi hé
摇西摆，和

měi nǚ máng guǒ tù
美女芒果兔

chuī niú
吹牛。

□







"I can read books on a sofa with my eyes covered with clothes."
Bear Hardy boasted.

wǒ néng zuò zài shā fà shàng dú shū bìng diǎn yòng bù méng zhù
“我能坐在沙发上读书，并且用布蒙住
yǎn jīng hā dì xióng kuà kǒu shuō
眼睛。”哈帝熊夸口说。



Mango Rabbit asked, "Is that true?" Hardy Bear said with excitement, "Sure, I can read under the water. Don't you believe me?"

máng guǒ tù wèn zhè shì zhēn de ma hā dì xióng xīng fèn de shuō
芒果兔问：“这是真的吗？”哈帝熊兴奋地说，

bù jǐn rú cǐ wǒ hái néng zài shuǐ
“不仅如此，我还能在水

lǐ dú shū ne nǐ bù xìn ma
里读书呢。你不信吗？”



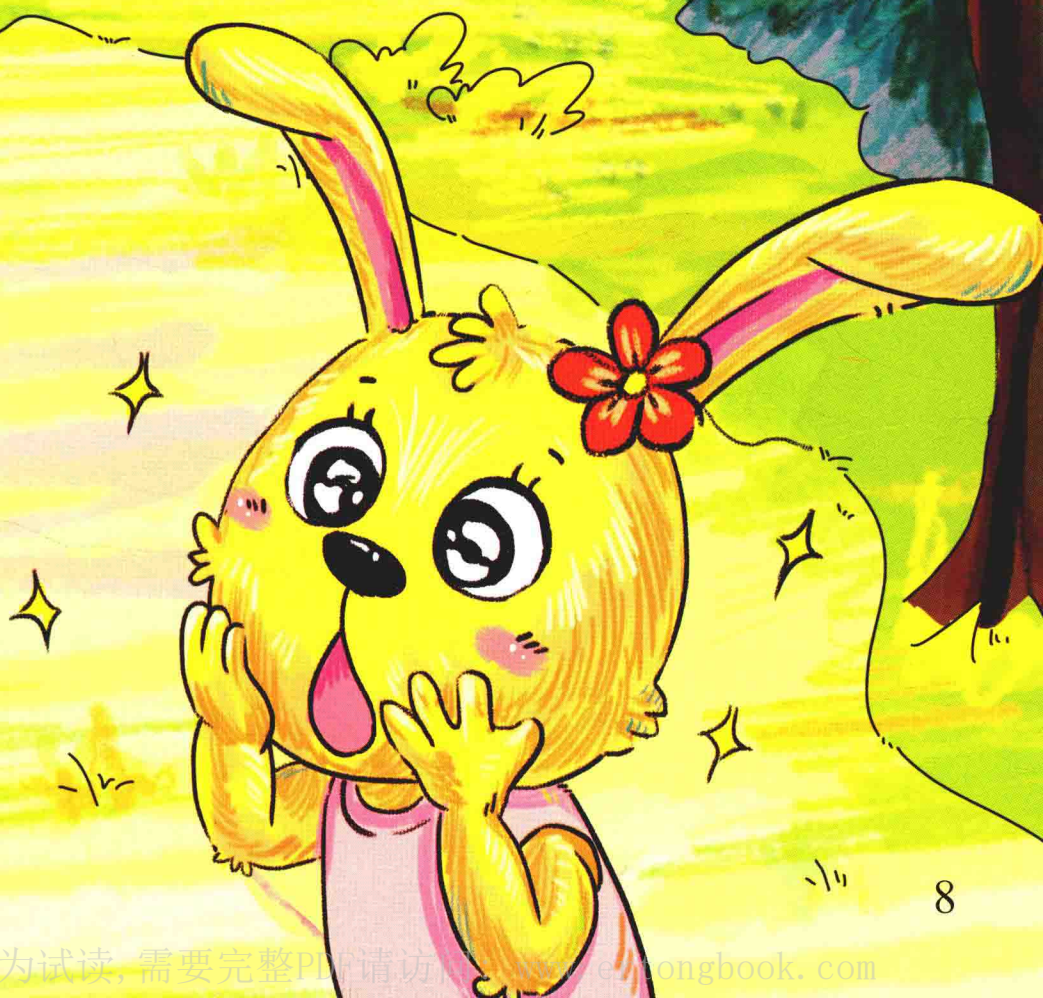


“Is what you said true?” “Of course! Not only that, I can read with one eye, either left one or right one.” “Sure?” asked Rabbit Mango with her eyes widely opened.

nǐ shuō de dōu shì zhēn huà ma dāng rán bù jǐn zhè yàng
“你说的都是真话吗？” “当然，不仅这样，

wǒ hái néng yòng yì zhī yǎn jīng huò zuǒ yǎn huò yòu yǎn kàn shū 。”
我还能用一只眼睛，或左眼或右眼看书。”

dàng zhēn máng guǒ tù dèng zhe dān chún de dà yǎn jīng wèn
“当真？” 芒果兔瞪着单纯的大眼睛问。





困倦

困倦

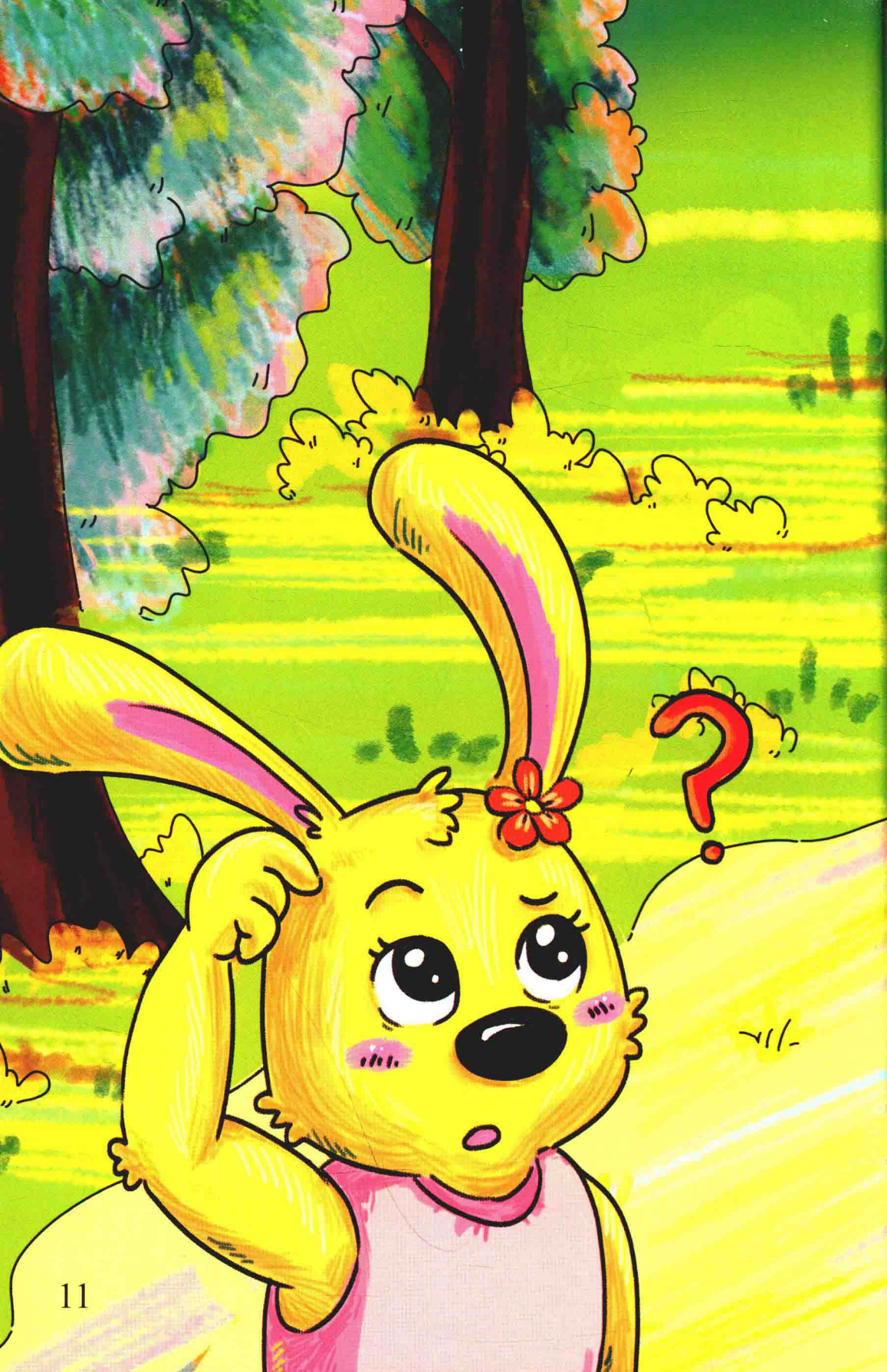
黑暗

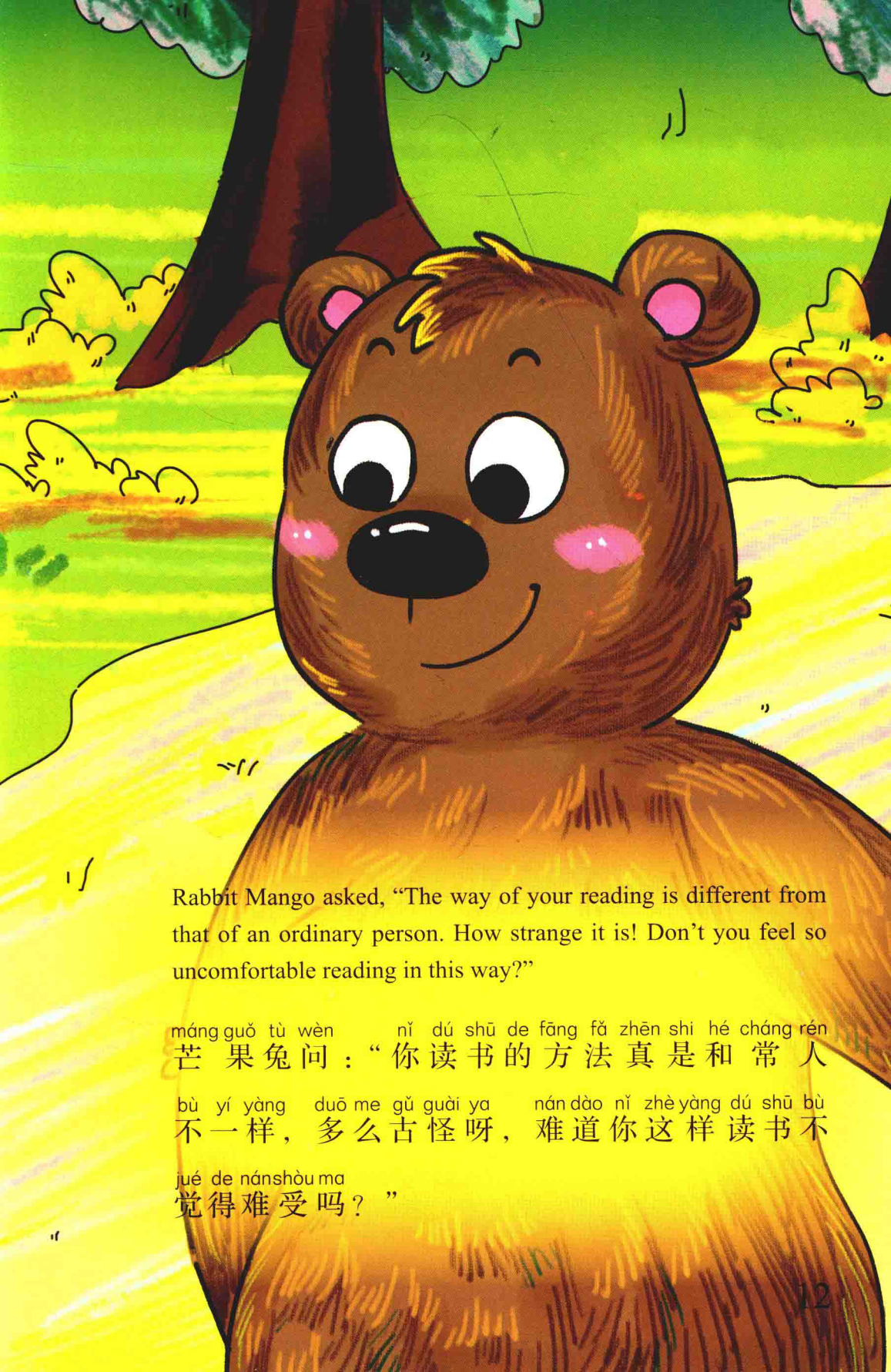
好



With that, Bear Hardy got more excited, "When closing my eyes, I can read the word "darkness", the words "tiredness", "blankness"... I can read these words with my eyes closed."

hā dì xióng gèng jiā xīng fèn zài wǒ bì zhe shuāng yǎn hái
哈帝熊更加兴奋：“在我闭着双眼，还
néng dú hēi àn zhè ge cí yǔ hái yǒu kùn juàn kòng
能读‘黑暗’这个词语，还有‘困倦’、‘空
bái zhè xiē wǒ dōu néng bì zhe yǎn jīng dú chū lái
白’……这些我都能闭着眼睛读出来。”



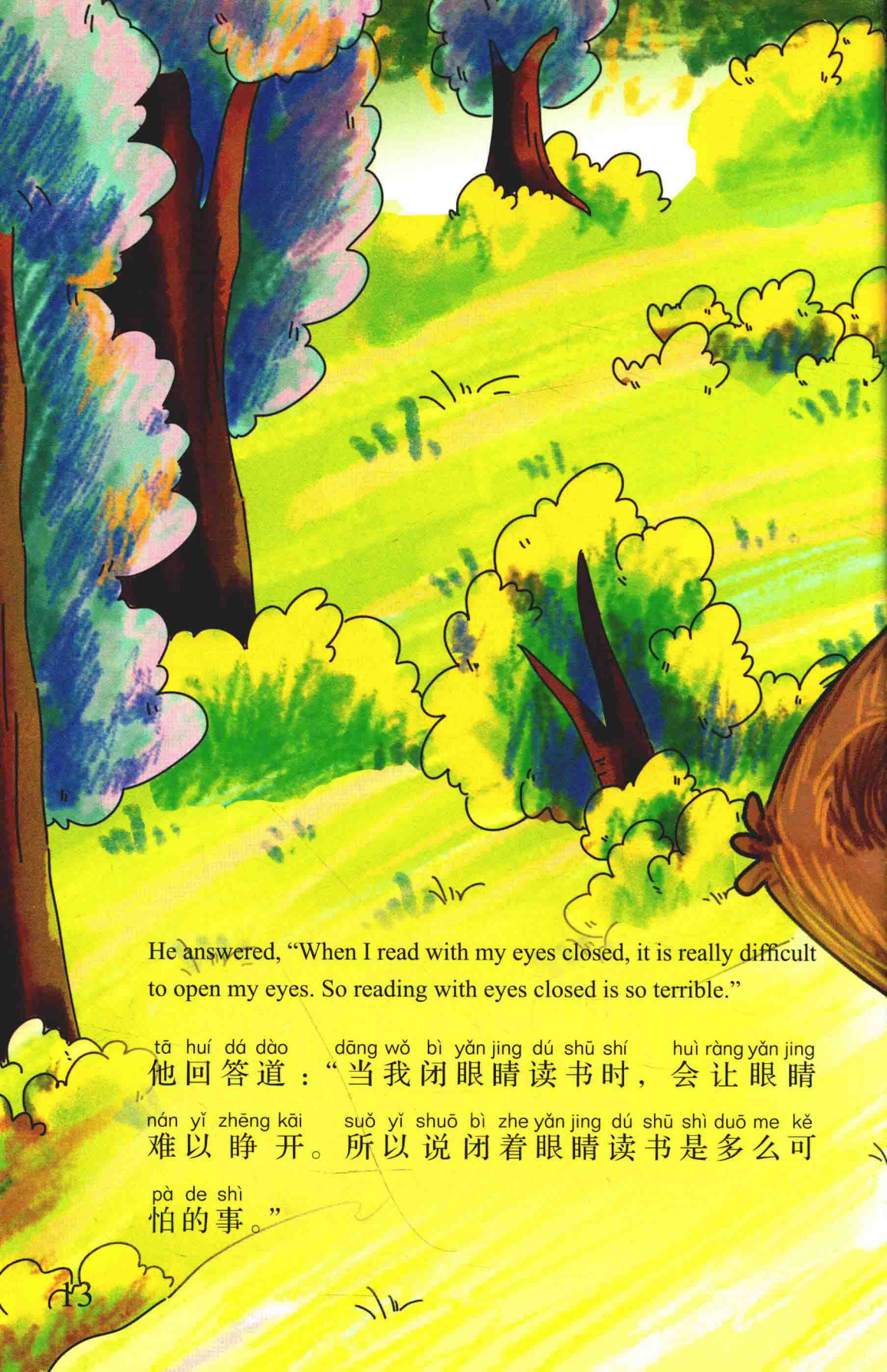


Rabbit Mango asked, "The way of your reading is different from that of an ordinary person. How strange it is! Don't you feel so uncomfortable reading in this way?"

máng guǒ tù wèn nǐ dú shū de fāng fǎ zhēn shì hé cháng rén
芒果兔问：“你读书的方法真是和常人

bù yí yàng duō me gǔ guài ya nán dào nǐ zhè yàng dú shū bù
不一样，多么古怪呀，难道你这样读书不

jué de nánshòu ma
觉得难受吗？”



He answered, "When I read with my eyes closed, it is really difficult to open my eyes. So reading with eyes closed is so terrible."

tā huí dá dào dāng wǒ bì yǎn jīng dú shū shí huì ràng yǎn jīng
他回答道：“当我闭眼睛读书时，会让眼睛

nán yǐ zhēng kāi suǒ yǐ shuō bì zhe yǎn jīng dú shū shì duō me kě
难以睁开。所以说闭着眼睛读书是多么可

pà de shì
怕的事。”

